

ЛІЦЕНЗІЙНА УГОДА З КІНЦЕВИМ КОРИСТУВАЧЕМ

ABBY® Lingvo® x6

Важливо! Прочитайте уважно умови ліцензійної угоди, перш ніж встановлювати, копіювати чи іншим способом використовувати програму для ЕОМ ABBY Lingvo x6 (далі — «ПЗ»). Будь-яке використання Вами ПЗ, у тому числі його встановлення та копіювання, означає Вашу згоду з умовами наведеної далі ліцензійної угоди.

Ця ліцензійна угода з кінцевим користувачем (далі — «Ліцензійна угода») є юридично обов'язковою угодою між Вами, кінцевим користувачем ПЗ, що придбав і/або використовує ПЗ, і Компанією ABBY. ПЗ включає всі носії, друковані матеріали й електронну документацію, у тому числі документацію до ПЗ, розміщену в мережі Інтернет, а також додатки, бази даних та інші компоненти ПЗ.

Ця Ліцензійна угода набирає чинності з моменту, коли Ви висловите свою згоду з її умовами, вибравши пункт «Я приймаю умови ліцензійної угоди», а потім натиснувши на кнопку «Далі» і встановивши ПЗ, або коли Ви встановите, створите копію або почнете використовувати ПЗ будь-яким іншим способом. Будь-які такі дії означатимуть, що Ви прочитали цю Ліцензійну угоду, зрозуміли її та згодні з її умовами. Якщо Ви не згодні з умовами цієї Ліцензійної угоди, не використовуйте ПЗ, деактивуйте його, видаліть його з Вашої системи і знищте Ваші копії ПЗ. Ліцензійна угода діє протягом усього строку дії виключного права на ПЗ, якщо інше не обумовлено в цій Ліцензійній угоді або в окремому письмовому договорі між Вами та Компанією ABBY або Партнером Компанії ABBY, термін дії Ліцензійної угоди також може бути обмежений обсягом ліцензії, як це описано в цій Ліцензійній угоді.

ПЗ захищається законодавством про авторське право та інтелектуальну власність і міжнародними угодами, деякі його частини та компоненти охороняються законодавством про патенти і секрети виробництва. Ви згодні з тим, що ця Ліцензійна угода має таку ж юридичну силу, як і будь-який інший укладений Вами письмовий договір. У разі порушення Ліцензійної угоди Ви можете бути притягнуті до відповідальності як відповідач.

Якщо ПЗ супроводжується договором, укладеним з Компанією ABBY або Партнером Компанії ABBY у паперовому вигляді, у тому числі в письмовому вигляді, і цей договір визначає умови використання Вами ПЗ, то в разі розбіжностей у змісті між текстом цієї Ліцензійної угоди в електронному вигляді та текстом договору у паперовому вигляді, у тому числі в письмовому вигляді, переважну силу має текст ліцензійної угоди у паперовому вигляді, у тому числі у письмовому вигляді.

Ця Ліцензійна угода може бути доступна для Вас на декількох мовах. Між англійською версією Ліцензійної угоди та її версіями на інших мовах можуть бути розбіжності, а також відмінності у тлумаченні. Заради однаковості та запобігання двозначності, англійська версія Ліцензійної угоди матиме переважну силу, і всі суперечки повинні вирішуватися на підставі англійській версії Ліцензійної угоди.

Визначення

«Компанія ABBY» означає:

ABBY USA Software House Inc., зареєстроване за адресою: 95035, США, Каліфорнія, м. Мілпітас, бульвар Норс МакКарті, 880, офіс 220, коли застосовується стаття 13.1 Ліцензійної угоди;

ABBY Europe GmbH, зареєстроване за адресою: 80687, Німеччина, м. Мюнхен, Ельзенхаймер штрассе, 49, коли застосовується стаття 13.2 Ліцензійної угоди;

ABBY UK Ltd., зареєстроване за адресою: Сполучене Королівство, Егхем, Суррей TW20 9EY, Хай-стріт, 65, Хітроу бізнес центр, коли застосовується стаття 13.3 Ліцензійної угоди;

ООО «Абі Продакшн», зареєстроване за адресою 109390, Росія, м. Москва, вул. 1-а Текстильників, будинок 12/9, офіс 2, коли застосовується стаття 13.4 Ліцензійної угоди;

ТОВ «АБІ Україна», зареєстроване за адресою 03680, Україна, м. Київ, вул. Дегтярівська, буд. 31, коли застосовується стаття 13.5 Ліцензійної угоди

і ABBYY Solutions Ltd., зареєстроване за адресою 2404, Кіпр, м. Нікосія, вул. Михайла Караолі, 2, Егкомі у всіх інших випадках.

Партнер Компанії ABBYY — фізична або юридична особа, якій Компанія ABBYY надала право на розповсюдження ліцензійних копій ПЗ Кінцевим користувачам безпосередньо або через одного чи більше посередників або дистриб'юторів.

Комп'ютер — фізичний або віртуальний пристрій з одним або більше ядрами ЦПУ (центрального процесорного пристрою), який працює під управлінням певної операційної системи. Будь-які зміни в конфігурації або в наборі комплектуючих Комп'ютера можуть призвести до того, що Комп'ютер вважатиметься іншим Комп'ютером для цілей використання ПЗ.

Права на інтелектуальну власність — усі права на інтелектуальну та промислову власність, у тому числі (i) винаходи, відкриття, права на використання патентів, включаючи заявки на такі права, в тому числі перевидання таких заявок, їхнє продовження та продовження їхніх частин; (ii) авторські права; (iii) зразки та промислові зразки; (iv) товарні знаки, знаки обслуговування, оформлення товару й інші подібні права; (v) секрети виробництва, комерційні таємниці та конфіденційна інформація; (vi) права на топографію інтегральних мікросхем; та (vii) інші права на власність.

Ліцензія — обмежене право на встановлення та використання функціональності ПЗ, що надається Вам Компанією ABBYY на умовах простої (невиключної) ліцензії відповідно до умов Ліцензійної угоди.

ПЗ — програма для ЕОМ ABBYY Lingvo x6, у том числі всі програмні компоненти, що входять до складу програмного забезпечення або надані через Інтернет чи іншим способом, включаючи виконавчі, демонстративні та пробні файли, файли довідки, бібліотеки, бази даних, зразки, супровідні матеріали (зображення, фотографії, анімовані зображення, аудіо та відео компоненти, музика тощо), друквані матеріали та інші компоненти програмного забезпечення.

Ви, Кінцевий користувач — будь-яка фізична та/або будь-яка юридична особа (організація), яка придбала ПЗ для власного використання і не для продажу, і будь-який фактичний користувач ПЗ.

1. Надання ліцензії

1.1 За умови дотримання Вами умов цієї Ліцензійної угоди, Компанія ABBYY надає Вам просту (невиключну) Ліцензію на встановлення та використання функціональності ПЗ з урахуванням усіх обмежень, що містяться у цій Ліцензійній угоді, програмних або апаратних ліцензійних ключах (далі — «Ліцензійний ключ»), у самому ПЗ і/або окремому письмовому договорі між Вами та Компанією ABBYY або Партнером Компанії ABBYY. Будь-які розбіжності з питання обсягу Ліцензії повинні вирішуватися на користь обмеження обсягу Ліцензії. До числа обмежень на використання Вами ПЗ можуть входити, окрім усього іншого:

1.1.1 Обмеження на кількість робочих місць і мережевий доступ. За винятком випадків, коли Ви маєте право встановлювати і використовувати ПЗ на певній кількості Комп'ютерів у мережі (ліцензія типу «per seat») або більше ніж на одному комп'ютері у мережі одночасно (ліцензія типу «concurrent»), Ви маєте право встановлювати і використовувати ПЗ тільки на одному Комп'ютері (ліцензія типу «one seat»).

1.1.2 Строк. Використання ПЗ може бути обмежено певним строком, після закінчення якого неможливо використовувати ПЗ.

1.2 Компанія ABBYY зберігає всі права, явним чином не надані Вам згідно з умовами Ліцензійної угоди. Ліцензійна угода не надає Вам жодних прав на товарні знаки Компанії ABBYY.

1.3 Якщо застосовується п. 13.4 Ліцензійної угоди і Ви є фізичною особою, Ви маєте право використовувати ПЗ на території всього світу. Якщо застосовується п. 13.4 Ліцензійної

угоди і Ви є юридичною особою, Ви маєте право придбати ПЗ тільки у країні реєстрації юридичної особи або її відокремлених підрозділів, якщо інше не вказано в окремому письмовому договорі між Вами та Компанією АВВУУ. Працівники юридичної особи або її відокремлених підрозділів можуть використовувати ПЗ на території всього світу за умови, що ПЗ було придбано та встановлено на території країни реєстрації юридичної особи або її відокремлених підрозділів.

- 1.4 Будь-яке використання ПЗ або його компонентів, що не відповідає умовам Ліцензійної угоди, є порушенням інтелектуальних прав Компанії АВВУУ та/або третіх осіб і слугує підставою для позбавлення Вас прав використання ПЗ, наданих Вам за цією Ліцензійною угодою.
- 1.5 Ви можете отримати ПЗ на кількох матеріальних носіях, у тому числі завантажити ПЗ з мережі Інтернет. Незалежно від кількості і типу отриманих Вами матеріальних носіїв, Ви маєте право використовувати ПЗ тільки відповідно до обсягу Ліцензії на ПЗ.

2. Обмеження на використання

- 2.1 Усі умови використання ПЗ та обмеження на використання ПЗ наведені у цій Ліцензійній угоді, якщо інше не вказано в окремому письмовому договорі між Вами та Компанією АВВУУ або Партнером Компанії АВВУУ або в документації, що додається до ПЗ.
- 2.2 Ви зобов'язуєтесь не здійснювати самостійно і не дозволяти третім особам здійснювати такі дії:
 - 2.2.1 Вивчати, досліджувати або випробовувати функціонування ПЗ у цілях визначення ідей і принципів, що лежать в основі будь-якого елемента або компонента ПЗ, дизасемблювати, декомпілювати (відтворювати та перетворювати об'єктний код у вихідний текст) або іншим способом здійснювати спробу отримати вихідний текст ПЗ або будь-якої частини ПЗ за винятком випадків, дозволених чинним законодавством, попри це обмеження, і тільки в обсязі, дозволеному чинним законодавством. Якщо чинним законодавством заборонено обмеження подібних дій, будь-яка отримана таким чином інформація не повинна розкриватися третім особам, якщо тільки таке розкриття не передбачено чинним законодавством, і повинна бути негайно повідомлена Компанії АВВУУ. Будь-яка подібна інформація є конфіденційною і належить Компанії АВВУУ.
 - 2.2.2 Модифікувати, адаптувати (у тому числі вносити в ПЗ зміни виключно в цілях його функціонування на конкретних технічних засобах Кінцевого користувача або під управлінням конкретних програм Кінцевого користувача), вносити будь-які зміни в об'єктний код ПЗ, програми та бази даних, що містяться у ПЗ, за винятком тих змін, які передбачені ПЗ і описані в документації до ПЗ.
 - 2.2.3 Здійснювати виправлення помилок у ПЗ або перекладати ПЗ без попередньої письмової згоди Компанії АВВУУ.
 - 2.2.4 Здавати в оренду, здавати у найм, субліцензувати, передавати або уступати права, надані Вам за Ліцензійною угодою, і будь-які інші права, пов'язані з ПЗ, будь-якій іншій особі, а також дозволяти копіювати ПЗ повністю або його частини на інші Комп'ютери (за винятком випадків, описаних у п. 2.5), якщо інше не обумовлено в окремому письмовому договорі з Компанією АВВУУ або Партнером Компанії АВВУУ.
 - 2.2.5 Створювати умови для доступу до ПЗ або використання ПЗ третіми особами, які не мають прав на використання даного ПЗ, у тому числі і без обмежень, користувачів, що працюють з Вами в одній багатокористувацькій системі, у віртуальному середовищі або через мережу Інтернет.
 - 2.2.6 Видаляти, змінювати або робити малопомітними будь-які повідомлення про авторські права, права на товарні знаки або патенти, вказані на наданому Вам ПЗ та/або його екземплярі.
- 2.3 Ви не маєте права використовувати ПЗ для надання платних або безкоштовних послуг з перекладу та/або надавати третім особам результати, отримані за допомогою ПЗ, або

доступ до результатів, отриманих за допомогою ПЗ, як частину іншої послуги, у якій переклад є частиною послуги, якщо це не обумовлено в окремому письмовому договорі з Компанією АВВУУ.

- 2.4 Ви не маєте права обходити наданий разом з ПЗ користувацький інтерфейс ПЗ, у тому числі спільне використання ПЗ з іншим програмним забезпеченням (програмами для ЕОМ і/або базами даних), якщо це не обумовлено в окремому письмовому договорі з Компанією АВВУУ.
- 2.5 Ви маєте право передати ПЗ безпосередньо іншому кінцевому користувачеві тільки один раз. Якщо Ви є юридичною особою, така передача може бути здійснена тільки після отримання письмової згоди Компанії АВВУУ. ПЗ може бути передане тільки повністю (у тому числі всі копії, всі Компоненти ПЗ, носії та друковані матеріали, будь-які оновлення ПЗ), а також цю Ліцензійну угоду. Така передача не може бути здійснена за допомогою посередників або будь-яким іншим непрямим чином. Особа, яка отримує ПЗ в результаті такої передачі, зобов'язана погодитися з умовами цієї Ліцензійної угоди, у тому числі із зобов'язанням не здійснювати подальшу передачу Ліцензійної угоди та ПЗ. У разі здійснення такої передачі Ви зобов'язані припинити використання ПЗ і видалити всі копії ПЗ з Вашого Комп'ютера або з Вашої локальної мережі.

3. Ознайомлювальне і демонстраційне ПЗ

3.1 Якщо ПЗ, яке Ви отримали разом із цією Ліцензією, є передпродажною версією або бета-версією ПЗ, наданою у цілях випробування або ознайомлення, тестування або перевірки, має обмежений або неповний набір функцій, позначено як «Ознайомча версія», «Випробувальна» або «Демонстраційна» ("Try & Buy", "Trial" або "Demo"), або було надано безкоштовно (далі — «Пробне програмне забезпечення»), то доки Ви не придбаєте (купите) ліцензію на повну версію ПЗ, застосовується стаття **Ошибка! Источник ссылки не найден.** Ліцензійної угоди. У разі будь-яких розбіжностей між текстом інших статей і текстом статті 3 Ліцензійної угоди, стаття 3 матиме переважну силу з усіх питань, що стосуються Пробного програмного забезпечення, але тільки до міри, необхідної для вирішення розбіжностей.

3.2 ПРОБНЕ ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАДАЄТЬСЯ ВАМ «ЯК Є», БЕЗ ЖОДНИХ ГАРАНТІЙ (ПРЯМИХ, НЕПРЯМИХ І ТИХ, ЩО ПЕРЕДБАЧАЮТЬСЯ ЗАКОНОМ). ПРОБНЕ ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НЕ Є ОСТАТОЧНОЮ ВЕРСІЄЮ ПЗ КОМПАНІЇ АВВУУ І МОЖЕ МІСТИТИ ПОМИЛКИ ТА ІНШІ НЕСПРАВНОСТІ, ЯКІ МОЖУТЬ ВИКЛИКАТИ ЗБІЙ СИСТЕМИ АБО ІНШІЙ ЗБІЙ І ВТРАТУ ДАНИХ. ПОЛОЖЕННЯ ПРО ВІДСУТНІСТЬ ГАРАНТІЇ, ЩО ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ У НАЙБІЛЬШІЙ МОЖЛИВІЙ МІРІ У РАМКАХ ЧИННОГО ЗАКОНОДАВСТВА, ЗАСТОСОВУЮТЬСЯ ДО ПРОБНОГО ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, І, ДЛЯ ЯСНОСТІ, ВИ ПОГОДЖУЄТЕСЯ З ТИМ, ЩО КОМПАНІЯ АВВУУ НЕ НАДАЄ ЖОДНИХ ГАРАНТІЙ І НЕ НЕСЕ БУДЬ-ЯКОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЩОДО ВАС У ЗВ'ЯЗКУ З ПРОБНИМ ПРОГРАМНИМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯМ. У ВИПАДКАХ, КОЛИ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ НЕМОЖЛИВО ВІДМОВИТИСЯ, АЛЕ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ МОЖЕ БУТИ ОБМЕЖЕНА, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ КОМПАНІЇ АВВУУ НЕ ПОВИННА ПЕРЕВИЩУЄ БІЛЬШУ ІЗ ДВОХ СУМ: АБО СУМУ, ЕКВІВАЛЕНТНУ П'ЯТДЕСЯТИ (50) ДОЛАРАМ США, АБО СУМУ, СПЛАЧЕНУ ВАМИ ЗА ПЗ.

3.3 Функціональність Пробного програмного забезпечення може бути обмежена. Наприклад, функціональність може бути доступна протягом обмеженого терміну, після закінчення якого Ви втратите доступ до Пробного програмного забезпечення і можливість ним користуватися (далі — призупинення). У разі закінчення терміну Ви втрачаєте надані Вам Ліцензійною угодою права, доки Ви не придбаєте нову ліцензію у Компанії АВВУУ.

3.4 Пробне програмне забезпечення, комерційна версія якого не надходила у продаж.

- 3.4.1 Пробне програмне забезпечення, комерційна версія якого не надходила у продаж, є Конфіденційною інформацією Компанії АВВУУ.
- 3.4.2 Компанія АВВУУ не обіцяє та не гарантує продовження розробки Пробного програмного забезпечення, комерційна версія якого не надходила у продаж, і анонсування або доступність комерційної версії такого програмного забезпечення, а також не має жодних прямих або непрямих зобов'язань продовжувати таку розробку та надавати комерційну

версію такого програмного забезпечення. Ви визнаєте, що Компанія АBBYУ не давала таких гарантій і обіцянок. Компанія АBBYУ не має перед Вами жодних зобов'язань випускати продукт, схожий на таке програмне забезпечення або сумісний з ним. Ви визнаєте, що Ви несете всі ризики, пов'язані з використанням, вивченням та розробкою такого програмного забезпечення.

3.4.3 Ви згодні надати Компанії АBBYУ відгуки про тестування та використання Пробного програмного забезпечення, у тому числі повідомлення про помилки (далі — «Відгуки»), і передати Компанії АBBYУ всі права на Відгуки, у тому числі, крім усього іншого, права на використання, публікацію та розповсюдження Відгуків. Відгуки є Конфіденційною інформацією Компанії АBBYУ.

3.4.4 Конфіденційність Пробного програмного забезпечення й отриманих з його допомогою результатів:

3.4.4.1 Ви зобов'язуєтесь не розголошувати інформацію, пов'язану з Пробним програмним забезпеченням, комерційна версія якого не надходила у продаж, і передану Вам Компанією АBBYУ у письмовому, усному або електронному вигляді, а також будь-яку інформацію про якість Пробного програмного забезпечення або якість результатів, отриманих з допомогою Пробного програмного забезпечення, відгуки, і будь-яку інформацію про помилки, несправності та інші проблеми, виявлені Вами у Пробному програмному забезпеченні, комерційна версія якого не надходила у продаж (далі — «Конфіденційна інформація»).

3.4.5 Ви зобов'язуєтесь не розголошувати Конфіденційну інформацію. «Розголошувати» означає демонструвати, описувати, копіювати, віддавати у тимчасове користування, здавати в оренду, передавати або надавати мережевий чи інший доступ до Конфіденційної інформації, відтвореної у будь-якому вигляді, у тому числі в усному, будь-яким третім особам.

3.4.6 Ви зобов'язуєтесь вжити усіх розумних заходів для запобігання розголошенню Конфіденційної інформації.

3.4.7 Ви зобов'язуєтесь своєчасно повідомляти Компанію АBBYУ про факти розголошення Конфіденційної інформації, про які Вам стало відомо. Якщо Ви порушите умови, зазначені у п. 3.4.4.1–3.4.4.6 Ліцензійної угоди, Ви зобов'язані відшкодувати Компанії АBBYУ усі збитки, понесені в результаті такого порушення.

3.4.8 У разі отримання Вами нової версії Пробного програмного забезпечення або комерційної версії такого програмного забезпечення у вигляді окремого продукту або частини іншого продукту, Ви зобов'язані повернути або знищити всі попередні версії Пробного програмного забезпечення, отримані Вами від Компанії АBBYУ.

3.4.9 Якщо Пробне програмне забезпечення було надано Вам відповідно до окремого письмового договору, використання Вами ПЗ також потрапляє під дію такого письмового договору. У разі розбіжностей між умовами окремого письмового договору, наприклад, договору про нерозголошення, окремий письмовий договір матиме переважну силу, але тільки у мірі, необхідній для вирішення таких розбіжностей.

4. ПЗ, позначене як «не для перепродажу»

4.1 Якщо ПЗ позначено як «не для перепродажу» («NFR»), то попри інші розділи Ліцензійної угоди Ви маєте право використовувати таке ПЗ тільки для демонстрації, перевірки та тестування.

5. Оновлення

5.1 Якщо ПЗ позначено як оновлення, Ви маєте право використовувати ПЗ тільки за умови, що у вас є ліцензія на попередню версію ПЗ, позначену Компанією АBBYУ як така, що підлягає встановленню такого оновлення.

5.2 ПЗ, позначене як оновлення, замінює або доповнює продукт, який був підставою для

отримання Вами оновлення.

- 5.3 Ви маєте право використовувати отриманий оновлений продукт тільки відповідно з ліцензійною угодою, наданою разом із оновленням.
- 5.4 Ви згодні з тим, що будь-які обов'язки Компанії АBBYУ з підтримки оновлюваної версії ПЗ закінчуються у той момент, коли оновлення стає доступним.

6. Технічна підтримка й обслуговування

- 6.1 Вам можуть бути надані послуги з технічної підтримки або обслуговування ПЗ, а також професійні послуги, що мають відношення до ПЗ (далі — Технічна підтримка), на умовах чинних загальних правил надання Технічної підтримки Компанії АBBYУ. Проте відповідно до письмового договору, укладеного між Вами та Компанією АBBYУ або Партнером Компанії АBBYУ щодо Технічної підтримки, Вам може бути надана Технічна підтримка на інших умовах, ніж встановлені у правилах надання Технічної підтримки Компанії АBBYУ.
- 6.2 Загальні правила надання Технічної підтримки Компанії АBBYУ опубліковані на веб-сайті Компанії АBBYУ за адресою www.abbyy.com. Компанія АBBYУ залишає за собою право змінювати чинні правила надання Технічної підтримки у будь-який час без попереднього повідомлення.
- 6.3 У Компанії АBBYУ можуть бути конкретні правила надання Технічної підтримки для конкретних регіонів. Такі правила доповнюють загальні правила надання підтримки і можуть бути регламентовані окремими договорами та/або угодами.
- 6.4 Будь-який додатковий програмний код і будь-який компонент ПЗ, наданий Вам у рамках надання Технічної підтримки, вважається частиною ПЗ і має використовуватися відповідно до умов цієї Ліцензійної угоди.
- 6.5 У рамках надання Технічної підтримки Компанія АBBYУ має право запросити у Вас інформацію про характеристики Вашого обладнання, Серійний номер Вашого ПЗ, а також такі персональні дані, як Ваше ім'я, назву Вашої компанії (якщо є), адресу, номер телефону й адресу електронної пошти. Компанія АBBYУ має право використовувати цю інформацію відповідно до п. 15.1 Ліцензійної угоди.

7. Права на інтелектуальну власність

- 7.1 Вам не передаються права на інтелектуальну власність Компанії АBBYУ (у тому числі ПЗ і будь патенти, товарні знаки й авторські права). Ви не маєте права ні під час терміну дії Ліцензійної угоди, ні після її завершення або розірвання заявляти права на будь-які назви, логотипи, товарні знаки, зображення й елементи дизайну, що належать Компанії АBBYУ, а також на схожі до межі змішування назви, логотипи, товарні знаки, зображення й елементи дизайну.
- 7.2 Жодні права на Вашу інтелектуальну власність (у тому числі додаток і будь-які належні Вам патенти, товарні знаки й авторські права) не передаються Компанії АBBYУ за цією Ліцензійною угодою.
- 7.3 ПЗ містить комерційну таємницю й іншу конфіденційну інформацію, що належить Компанії АBBYУ та/або третім особам, яка захищена чинними законами про авторські права, у тому числі, без будь-яких обмежень, законами Сполучених Штатів Америки про авторські права, законами Російської Федерації, міжнародними угодами й чинним законодавством країни використання або придбання ПЗ.
- 7.4 Усі права на матеріали, що не містяться в ПЗ, але стають доступні шляхом використання ПЗ, належать своїм законним власникам і можуть бути захищені чинними законами про авторські права та інтелектуальну власність і міжнародними угодами. Ця Ліцензійна угода не надає Вам жодних прав на таку інтелектуальну власність.

8. Обмежена гарантія та відмова від відповідальності

8.1 Якщо цього вимагає законодавство країни, у якій Ви придбали (купили) ПЗ, Компанія АВВУУ гарантує якість і працездатність матеріальних носіїв, на яких надається ПЗ, тільки за умови нормального використання та лише протягом мінімального гарантійного терміну, встановленого законодавством країни, у якій Ви придбали (купили) ПЗ, починаючи з дати придбання (купівлі) ПЗ. Якщо ПЗ було придбано в одній з країн, зазначених у п. 13.4 Ліцензійної угоди, мінімальний гарантійний термін на матеріальні носії складає тридцять (30) днів, починаючи з дати придбання (купівлі) ПЗ.

8.2 **ЗА ВИНЯТКОМ ГАРАНТІЙ І УМОВ, ПРЯМО ОБУМОВЛЕНИХ У ЦЬОМУ РОЗДІЛІ 8 (ОБМЕЖЕНА ГАРАНТІЯ ТА ВІДМОВА ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ), А ТАКОЖ ГАРАНТІЙ І УМОВ, ЯКІ НЕ МОЖУТЬ БУТИ ВИКЛЮЧЕНІ АБО ОБМЕЖЕНІ ВІДПОВІДНО ДО ЧИННОГО ЗАКОНОДАВСТВА, ПЗ, У ТОМУ ЧИСЛІ, КРІМ УСЬОГО ІНШОГО, БУДЬ-ЯКА ДОКУМЕНТАЦІЯ, ПОЛІПШЕННЯ Й ОНОВЛЕННЯ, НАДАЄТЬСЯ «ЯК Є», І КОМПАНІЯ АВВУУ НЕ НАДАЄ ЖОДНИХ ГАРАНТІЙ АБО УМОВ (ПРЯМИХ АБО ТИХ, ЩО ПЕРЕДБАЧЕНІ ЗАКОНОДАВСТВОМ, ЗАГАЛЬНИМ ПРАВОМ, ЗВИЧАЄВИМ ПРАВОМ І ЗВИЧАЯМИ ДІЛОВОГО ОБОРОТУ) ЩОДО БУДЬ-ЧОГО, У ТОМУ ЧИСЛІ, КРІМ УСЬОГО ІНШОГО, ГАРАНТІЙ ПРО ДОТРИМАННЯ ПРАВ ТРЕТІХ ОСІБ, ТОВАРНОЇ ПРИДАТНОСТІ, ІНТЕГРОВАНOSTІ, ЗАДОВІЛЬНОЇ ЯКОСТІ ТА ПРИДАТНОСТІ ДО ВИКОРИСТАННЯ ДЛЯ ВИКОНАННЯ КОНКРЕТНИХ ЗАВДАНЬ. КОМПАНІЯ АВВУУ ТАКОЖ НЕ ГАРАНТУЄ, ЩО ПЗ НЕ МІСТИТЬ ПОМИЛОК, ВІДПОВІДАТИМЕ ВАШИМ ВИМОГАМ АБО ФУНКЦІОНУВАТИМЕ НАЛЕЖНИМ ЧИНОМ ПРИ ВИКОРИСТАННІ СПІЛЬНО З БУДЬ-ЯКИМ ІНШИМ ПРОГРАМНИМ АБО АПАРАТНИМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯМ. КОМПАНІЯ АВВУУ НЕ ГАРАНТУЄ І НЕ МОЖЕ ГАРАНТУВАТИ РЕЗУЛЬТАТИ, ЯКІ ВИ МОЖЕТЕ ОТРИМАТИ ШЛЯХОМ ВИКОРИСТАННЯ ПЗ. УСІ РИЗИКИ, ПОВ'ЯЗАНІ З ЯКІСТЮ РОБОТИ І ПРОДУКТИВНІСТЮ ПЗ, ПОКЛАДАЮТЬСЯ НА ВАС. ТАКОЖ, КОМПАНІЯ АВВУУ НЕ НАДАЄ ЖОДНИХ ГАРАНТІЙ ЩОДО ПРОГРАМНОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТРЕТІХ ОСІБ, ЯКЕ МОЖЕ БУТИ ПОСТАВЛЕНО РАЗОМ З ПЗ.**

9. Обмеження відповідальності

9.1 **КОМПАНІЯ АВВУУ ЗА ЖОДНИХ ОБСТАВИН НЕ ПОВИННА НЕСТИ ПЕРЕД ВАМИ ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ШКОДУ, ВИМУШЕНІ ПЕРЕРВИ У ДІЛОВІЙ АКТИВНОСТІ, ВТРАТУ ДІЛОВИХ ЧИ ІНШИХ ДАНИХ АБО ІНФОРМАЦІЇ, ЗА ПРЕТЕНЗІЇ ЧИ ВИТРАТИ, НЕПРЯМІ, ОПОСЕРЕДКОВАНІ, ВИПАДКОВІ, ФАКТИЧНІ АБО ШТРАФНІ ЗБИТКИ, А ТАКОЖ УПУЩЕНУ ВИГОДУ ТА ВТРАЧЕНІ ЗАОЩАДЖЕННЯ, ВИКЛИКАНІ ВИКОРИСТАННЯМ ТА/АБО ПОВ'ЯЗАНІ З ВИКОРИСТАННЯМ ПЗ, А ТАКОЖ ЗА ЗБИТОК, ВИКЛИКАНИЙ МОЖЛИВИМИ ПОМИЛКАМИ, У ТОМУ ЧИСЛІ ТА ДРУКАРСЬКИМИ, У ПЗ, НАВІТЬ ЯКЩО ПРЕДСТАВНИКОВІ КОМПАНІЇ АВВУУ СТАЛО ВІДОМО ПРО МОЖЛИВІСТЬ ТАКОГО ЗБИТКУ, ВТРАТ, ПРЕТЕНЗІЙ АБО ВИТРАТ, ЯК І ЗА БУДЬ-ЯКІ ПРЕТЕНЗІЇ З БОКУ ТРЕТІХ ОСІБ. ПЕРЕЛІЧЕНІ ВИЩЕ ОБМЕЖЕННЯ ТА ВИНЯТКИ ДІЮТЬ У ТІЙ МІРІ, НАСКІЛЬКИ ЦЕ ПЕРЕДБАЧЕНО ЧИННИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ. У БУДЬ-ЯКОМУ ВИПАДКУ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ КОМПАНІЇ АВВУУ У ЗВ'ЯЗКУ З ПЗ ОБМЕЖУЄТЬСЯ СУМОЮ, ЯКУ ВИ СПЛАТИЛИ ЗА ЛІЦЕНЗІЮ НА ПЗ, ЯКЩО ТАКА БУЛА СПЛАЧЕНА.**

10. Обмеження для користувачів, які проживають у Німеччині або Австрії

10.1 Якщо Ви придбали примірник ПЗ у Німеччині або Австрії та зазвичай проживаєте в одній із цих країн, то відповідно до законодавства Німеччини, Компанія АВВУУ гарантує, що ПЗ надає функціональність, перелічену в супровідній документації (далі — договірна функціональність) протягом обмеженого гарантійного терміну, відлік якого починається у момент отримання Вами примірника ПЗ, за умови використання ПЗ на обладнанні рекомендованої конфігурації. У цьому пункті термін «обмежений гарантійний термін» означає 1 (один) рік у разі комерційного використання ПЗ і для юридичних осіб і 2 (два) роки у разі некомерційного використання ПЗ. Незначні відхилення від договірної функціональності до уваги не беруться та не є підставою для дії зазначеної вище гарантії. Ця обмежена гарантія не поширюється на ПЗ, надане Вам безкоштовно, наприклад, на оновлення, випробувальні версії, пробні версії, копії ПЗ, що не підлягають продажу («NFR»), і на ПЗ, яке було змінено Вами до такої міри, що у ньому з'явився дефект. Для того, щоб скористатися наданою гарантією протягом обмеженого гарантійного терміну, Ви повинні повернути (за рахунок Компанії АВВУУ) ПЗ Компанії АВВУУ разом із документом, що підтверджує покупку ПЗ. Якщо функціональність ПЗ значно відрізняється від

погодженої функціональності, компанія АBBYУ має право на вибір на свій розсуд виправити або замінити ПЗ. Якщо проблему не буде усунено, Ви маєте право на знижку (зменшення початкової ціни) або розірвання договору купівлі-продажу (анулювання договору). Додаткову інформацію про гарантійні зобов'язання можна отримати у Службі підтримки користувачів у Німеччині за адресою: АBBYУ Europe GmbH, 80687, Німеччина, м. Мюнхен, Ельзенхаймер штрассе, 49, тел.: +49 (0)89 51 11 590, факс: +49 (0)89 51 11 5959.

10.2 Якщо Ви придбали примірник ПЗ у Німеччині або Австрії та зазвичай проживаєте в одній з цих країн, то:

- 10.2.1 З урахуванням умов п. 10.2.2, встановлена законом відповідальність Компанії АBBYУ за збитки обмежується таким: (i) Компанія АBBYУ несе відповідальність тільки в тому розмірі, який можна передбачити на момент укладання договору купівлі-продажу для збитків у результаті незначного порушення матеріального контрактного зобов'язання, і (ii) Компанія АBBYУ не несе відповідальності за збитки в результаті незначного порушення нематеріального контрактного зобов'язання.
- 10.2.2 Обмеження відповідальності, викладене в п. 10.2.1, не поширюється на обов'язкову відповідальність, передбачену законом, зокрема, на відповідальність за Законом ФРН про відповідальність виробника, на відповідальність за надання конкретної гарантії і на відповідальність за завдані каліцтва.
- 10.2.3 Ви зобов'язуєтеся вживати всіх розумних заходів для запобігання та зменшення збитків, у тому числі шляхом створення резервних копій ПЗ і належних Вам комп'ютерних даних, на які поширюється дія положень Ліцензійної угоди.

11. Обмеження, що поширюються на ПЗ, придбане в США

11.1 **Використання ПЗ урядовими установами.** У разі якщо це ПЗ використовується урядом США або урядовими установами США, застосовуються такі додаткові умови: (1) ПЗ надається з обмеженими правами, як це визначено у статті «Права в області даних — Загальні» Правил закупівлі для федеральних потреб (52.227-14); (2) будь-яке використання, відтворення або розкриття програмного забезпечення урядом підпадає під обмеження параграфу (с) (1) (ii) статті «Права в галузі технічних даних і програмного забезпечення» Правил закупівлі для оборонних потреб (252.227-7013).

11.2 **Експортні обмеження.** Забороняється експортувати або реекспортувати це ПЗ з порушенням експортних обмежень, установлених законодавством країни, у якій ПЗ придбано або отримано. Ви підтверджуєте та гарантуєте, що чинне законодавство не забороняє Вам отримувати це ПЗ.

12. Технології третіх осіб

12.1 Vorbis

- 12.1.1 ПЗ використовує формат Vorbis© 2008, Xiph.Org Foundation для стиснення звукових файлів. Формат Vorbis є власністю організації Xiph.Org Foundation. Бібліотеки Vorbis ліцензовані у Xiph.org Foundation.
- 12.1.2 Дозволено поширення у вихідному та двійковому форматі, у первісному або зміненому вигляді, за дотримання наступних умов:
- У поширюваних копіях вихідного коду повинні бути збережені зазначене вище повідомлення про авторські права, цей список умов і наведена нижче відмова від надання гарантій;
 - У копіях, які розповсюджуються у двійковому форматі, у документації та/або в інших супровідних матеріалах повинні бути відтворені наведене вище повідомлення про авторські права, цей список умов і наведена нижче відмова від надання гарантій;
 - Ні назва Xiph.Org Foundation, ні імена співавторів не повинні використовуватися для підтримки або просування продуктів, створених на основі цього програмного забезпечення без їхньої попередньої письмової згоди.

12.1.3 ПРАВОВЛАСНИКИ ТА СПІВАВТОРИ НЕ НАДАЮТЬ ЖОДНИХ ЯВНИХ АБО НЕЯВНИХ ГАРАНТІЙ, У ТОМУ ЧИСЛІ (АЛЕ НЕ ВИКЛЮЧНО), НЕ НАДАЮТЬ ЖОДНИХ НЕЯВНИХ ГАРАНТІЙ ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ ПРОДАЖУ ТА КОНКРЕТНОГО ВИКОРИСТАННЯ. XIRN.ORG FOUNDATION І СПІВАВТОРИ НЕ НЕСУТЬ ЖОДНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ПРЯМІ, НЕПРЯМІ, ВИПАДКОВІ АБО ШТРАФНІ ЗБИТКИ, НАВІТЬ ЯКЩО ПРО МОЖЛИВІСТЬ ТАКИХ ЗБИТКІВ ЇМ БУЛО ПОВІДОМЛЕНО, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ТОГО, ЩО Є ПРИЧИНОЮ ВИНИКНЕННЯ ЦІЄЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ: ДОГОВІР, ОБ'ЄКТИВНА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ АБО ДЕЛІКТ (У ТОМУ ЧИСЛІ НЕДБАЛИСТЬ АБО ІНШЕ).

12.2 **Інші ліцензовані технології.** Це ПЗ використовується згідно з ліцензіями на патенти США № 5 625 465, № 5 768 416, № 6 094 505.

13. Застосовне право

13.1 Якщо Ви придбали ПЗ на території США, Канади, Мексики, Белізу, Коста-Ріки, Сальвадору, Гватемали, Гондурасу, Монтсеррату, Нікарагуа, Панами, островів Теркс і Кайкос, Віргінських Островів, Японії або Тайваню, до відносин за цією Ліцензійною угодою застосовується чинне законодавство штату Каліфорнія Сполучених Штатів Америки. Ви згодні з тим, що всі суперечки щодо цієї Ліцензійної угоди та/або ПЗ, підлягають вирішенню виключно у федеральних судах або судах штату округу Санта-Клара штату Каліфорнія. Для уникнення сумнівів, якщо Ви придбали ПЗ у Сполучених Штатах Америки, ви придбали його у компанії ABBYY USA Software House, Inc.

13.2 Якщо Ви придбали ПЗ на території Австрії, Бельгії, Данії, Фінляндії, Франції, Німеччини, Італії, Люксембургу, Нідерландів, Португалії, Іспанії, Швеції, або на території будь-якої іншої держави крім Мальти, Греції та Кіпру, що є членом Європейського Союзу, і не прямо не зазначеної у п. 13.3, 13.4 або 13.5 цієї Ліцензійної угоди, а також на території Ісландії, Ліхтенштейну, Норвегії чи Швейцарії, до відносин за цією Ліцензійною угодою застосовується виключно законодавство, чинне у м. Мюнхен (Німеччина). Усі суперечки, що виникають із Ліцензійної угоди, підлягають вирішенню в суді м. Мюнхен (Німеччина).

13.3 Якщо ви придбали ПЗ на території Великобританії і Північної Ірландії та Республіки Ірландія, до відносин за Ліцензійною угодою застосовується виключно чинне законодавство Англії й Уельсу. Усі суперечки, що виникають із Ліцензійної угоди, підлягають вирішенню в судах Англії й Уельсу.

13.4 Якщо Ви придбали ПЗ на території Росії, Білорусії, Казахстану або іншої держави, що є членом Співдружності Незалежних Держав (СНД), за винятком України та Молдови, а також на території Грузії, Латвії, Литви й Естонії, до відносин за Ліцензійною угодою застосовується матеріальне право Російської Федерації.

13.5 Якщо Ви придбали ПЗ на території Албанії, Болгарії, Боснії та Герцеговини, Угорщини, Ізраїлю, Македонії, Польщі, Румунії, Словаччини, Словенії, Туреччини, Хорватії, Чехії, Сербії, Чорногорії, України чи Молдови, до відносин за Ліцензійною угодою застосовується матеріальне право України за винятком випадків, коли ПЗ було придбано особою, яка має статус споживача відповідно до Цивільного Кодексу Польщі — законодавство Польщі застосовується до таких споживачів.

13.6 Якщо застосовується п. 13.5 Ліцензійної угоди, і Ви є юридичною особою або приватним підприємцем, усі суперечки, що виникають із Ліцензійної угоди, підлягають вирішенню у Міжнародному комерційному арбітражному суді при Торгово-промисловій палаті України відповідно до його Регламенту. Рішення зазначеного суду є остаточними та підлягають виконанню обома сторонами. Якщо застосовується п. 13.5, і Ви є фізичною особою, всі суперечки, що виникають із Ліцензійної угоди, підлягають вирішенню в Шевченківському районному суді м. Києва, Україна.

13.7 Якщо застосовується п. 13.4, і Ви є юридичною особою або приватним підприємцем, всі суперечки, що виникають із Ліцензійної угоди, підлягають вирішенню в Арбітражному суді м. Москви, Російська Федерація. Якщо застосовується п. 13.4, і Ви є фізичною особою, всі суперечки, що виникають із Ліцензійної угоди, підлягають вирішенню у Кузьмінському районному суді м. Москви, Російська Федерація.

13.8 У випадках, описаних у п. 13.1–13.5, до відносин за Ліцензійною угодою не застосовуються жодні колізійні норми, а також норми Конвенції ООН про договори міжнародної купівлі-продажу товарів.

13.9 Якщо ПЗ було придбане в країнах, не зазначених у пп. 13.1–13.5, до відносин за Ліцензійною угодою застосовується чинне законодавство країни, у якій Ви придбали ПЗ.

14. Термін дії та умови розірвання Ліцензійної угоди

14.1 Якщо інше не обумовлено в документації до ПЗ, у цій Ліцензійній угоді або в окремому письмовому договорі між Вами та Компанією АВВУУ або між Вами і Партнером Компанії АВВУУ, то ця Ліцензійна угода має необмежений термін дії, починаючи з дати, коли ви вперше висловили свою згоду з її умовами одним із способів, описаним на початку Ліцензійної угоди, або Ліцензійна угода діє протягом усього строку, дозволеного чинним правом. Якщо чинне право вимагає зазначення терміну дії Ліцензійної угоди, то Ліцензійна угода зберігає силу протягом максимального передбаченого чинним правом терміну, але у жодному разі не менше, ніж термін дії авторського права на ПЗ, і без попереднього повідомлення автоматично втрачає чинність із закінченням цього терміну.

14.2 Без обмеження будь-яких інших прав Компанія АВВУУ має право розірвати цю Ліцензійну угоду у разі порушення Вами її умов. У такому випадку Ви зобов'язані видалити ПЗ, усі копії ПЗ і Компонентів ПЗ, з Ваших Комп'ютерів.

14.3 Ви маєте право розірвати цю Ліцензійну угоду, знищивши ПЗ, усі Компоненти ПЗ і всі їхні копії і видаливши ПЗ.

14.4 Таке розірвання не звільняє вас від зобов'язання оплатити придбання ПЗ. Розділи 2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 та п. 3.4.4 зберігають свою силу і після розірвання чи припинення дії цієї Ліцензійної угоди, незалежно від того, чим воно було викликане, проте це не дає Вам права надалі використовувати ПЗ після розірвання чи припинення дії цієї Ліцензійної угоди.

15. Інші умови

15.1 У процесі реєстрації, використання і/або технічної підтримки й обслуговування ПЗ Компанія АВВУУ має право попросити Вас надати персональні дані (у тому числі, крім усього іншого, Ваше ім'я, адресу електронної пошти та номер телефону), і Ви згодні надати такі персональні дані. Ви маєте право не надавати Ваші персональні дані, але в такому випадку Компанія АВВУУ має право в майбутньому відмовити Вам у наданні технічної підтримки або обслуговування ПЗ, доступних для клієнтів АВВУУ, які надали свої персональні дані, якщо надання персональних даних є необхідною умовою для можливості технічної підтримки та/або обслуговування ПЗ і не суперечить чинному у цьому випадку праву. Ви зобов'язуєтесь не надавати більше персональних даних, ніж вимагає Компанія АВВУУ або Партнер Компанії АВВУУ, і згодні з тим, що Ваші персональні дані можуть бути оброблені (у тому числі, крім усього іншого, шляхом збирання та використання іншим способом) Компанією АВВУУ, її афілійованими особами або Партнерами Компанії АВВУУ згідно із чинним законодавством, на умовах забезпечення конфіденційності та захисту (безпеки) отриманих персональних даних, якщо таке забезпечення необхідно відповідно до чинного законодавства. Усі персональні дані, надані Вами Компанії АВВУУ, її афілійованим особам або Партнерам Компанії АВВУУ, оброблятимуться, зберігатимуться та використовуватимуться тільки Компанією АВВУУ, її афілійованими особами або Партнерами Компанії АВВУУ і не будуть розголошені або передані жодним іншим третім особам, за винятком випадків, передбачених чинним законодавством, а якщо персональні дані зібрані компанією АВВУУ Software House Inc., вони також підтримуватимуться відповідно до політики конфіденційності компанії АВВУУ Software House Inc., наведеної на сайті <http://abbyu.com/privacy>. Усі персональні дані оброблятимуться виключно для цілей виконання Компанією АВВУУ своїх зобов'язань за цією Ліцензійною угодою. Якщо застосовується п. 13.5 цієї Ліцензійної угоди, Ваші персональні дані оброблятимуться у базі даних «Фізичні особи, персональні дані яких обробляються в ході ведення господарської діяльності».

- 15.2 Ви погоджуєтесь з тим, що це ПЗ може періодично з'єднуватися з інтернет-сервером Компанії АBBYУ для перевірки статусу ПЗ і завантаження додаткових матеріалів, інформації або компонентів або оповіщення Компанії АBBYУ про можливе здійснення дій, спрямованих на усунення обмежень використання ПЗ, встановлених Компанією АBBYУ. Компанія АBBYУ вживатиме розумних заходів для запобігання передачі Ваших персональних даних або даних про Ваш Комп'ютері під час таких з'єднань.
- 15.3 Компанія АBBYУ має право надсилати Вам листи електронною поштою із новинами про продукти і про саму Компанію АBBYУ, інформацію про спеціальні пропозиції, поради щодо використання продуктів та іншу інформацію, пов'язану з діяльністю та продуктами Компанії АBBYУ, за умови, що Ви прямо погодилися отримувати таку інформацію від Компанії АBBYУ. Ви маєте право у будь-який час звернутися в Компанію АBBYУ з проханням видалити адресу Вашої електронної пошти зі списку розсилки Компанії АBBYУ.
- 15.4 У разі пред'явлення Вам претензій або позовів у зв'язку з використанням Вами ПЗ, Ви зобов'язуєтесь повідомити Компанію АBBYУ про це протягом трьох (3) календарних днів з моменту, коли Вам стало відомо про їхнє виникнення. Ви зобов'язуєтесь вчинити всі дії, необхідні для надання Компанії АBBYУ можливості брати участь у розгляді таких претензій або позовів у суді, а також надати всю необхідну інформацію для врегулювання відповідних претензій або позовів не пізніше семи (7) календарних днів з дати отримання запиту від Компанії АBBYУ.
- 15.5 Винагородою за Ліцензійною угодою визнається вартість Ліцензії на ПЗ, встановлена Компанією АBBYУ або Партнером Компанії АBBYУ, яка підлягає сплаті у вказаному Компанією АBBYУ або Партнером Компанії АBBYУ порядку, або входить у вартість придбаного Вами обладнання, або входить у вартість винагороди, яка підлягає сплаті у разі придбання Вами повної версії ПЗ. Якщо Ви є фізичною особою, ця Ліцензійна угода може бути безоплатною.
- 15.6 Якщо будь-яка умова Ліцензійної угоди буде визнана такою, що втратила юридичну силу або недійсна, решта умов Ліцензійної угоди зберігають свою юридичну силу і підлягають виконанню.